

# ECHO LETTER

がつごう  
1月号



しんねん  
新年あけましておめでとうございます！



ことし がついたち しんたいせい かつどう とし  
今年、4月1日に新体制での活動がスタートする年です。

くわ がつごう とくしゅうごう せつめい  
(詳しいことはエコーレター2月号の特集号で説明いたします。)



みなさま ほんねん ねが  
皆様、本年もよろしくお祈いします。

あんない  
やります (案内)

## 「発音の違いを学習者に分かりやすく伝える方法

### —母音・子音を中心に—

にほんごがくしゅうしえん む けんしゅうかい  
日本語学習支援ボランティア向け研修会です。

シャドーイング→シャドーイングの実践振り返り→母語干渉→そして今回の研修と、  
おおくぼせんせい かいめ けんしゅう こんかい ぼいん しいん ちゅうしん にほんご ぼごわしや はつおん  
大久保先生による4回目の研修です。今回は母音・子音を中心に、日本語母語話者の発音と  
がくしゅうしや もんだい はつおん ちが けんしゅう いぜん けんしゅう じゅうごう  
学習者の問題がある発音との違いについての研修です。以前の研修を受講していなくても  
さんかかのう がくしゅうしや じぶん はつおん もんだいてん はあく かいぜん  
参加可能です。どうすれば学習者が自分の発音の問題点を把握し改善することができるのでし  
ょうか。

いつ 🕒 : 2022年2月12日(土) 14:00-16:00

どこで 📺 : ZOOM ミーティングルーム

やること : ※発音指導において、教える側から「その場では正しい発音になるが、すぐに元の  
はつおん もと こえ き よういん がくしゅうしや  
発音に戻ってしまう」という声がよく聞かれます。その要因として、学習者が  
じぶん はつおん もんだいてん ただ はあく あ はつおんしゅうとく  
自分の発音の問題点を正しく把握できていないことが挙げられます。発音習得を  
うながす がくしゅうしや じぶん はつおん む かえ しゅうせい じゅうよう  
促すためには、学習者が自分の発音を振り返り、修正していくことが重要にな  
ります。当日は、母音と子音を中心に発音指導の方法をご紹介します。また、  
がくしゅうしや はつおんじょう もんだいてん つた ほうほう ぼごべつ けんどう  
学習者に発音上の問題点をわかりやすく伝える方法を母語別に検討します。

せんせい : 大久保 雅子先生

とうきょうだいがく すいしんほんぶ にほんごきょういく じょきょう  
(東京大学グローバルキャンパス推進本部日本語教育センター・助教)

『シャドーイングで日本語発音レッスン』(スリーエーネットワーク) (共著者)

さんか さんか  
参加できる人 🧑 (数) : HIFA日本語教室ボランティア、一般会員、  
ひの にほんごれんらくかいしよぞく めい  
日野日本語連絡会所属ボランティア (40名)

おかね 💰 : ¥0

さんかしたい人 🙋 : HIFA事務局にメール 📧 hifa-office@ab.auone-net.jp で

ねん がついつか と  
2022年2月5日(土)までにおねがいます。

しつもん ? : 研修グループ 福田博之 (HIFA事務局にメールください)

やります (案内)

# 日帰りツアー 昭和の町「青梅」を歩いて、昔の日本の文化を体験しよう♪

みんなで旅行に行きます♪今回の旅行は「青梅」です♪

いつ🕒: 2022年2月13日(日) 10:00-16:00 (予定) ※大雨🌀・大雪❄️ → しません

どこで📍: 東京都青梅市(JR青梅駅)

やること: 藍染体験 ※壺草苑: <https://kosoen.com/>

・ウォークラリー 青梅の町を歩いて、いろいろな日本文化を探しましょう♪

※博物館、日本の昔の家(ひな人形)、神社などへ行ってみてください

さんかできるひと👤(数): HIFA会員・会員じゃない人 30人

おかね💰: 1000円(HIFA会員 1人) 1500円(HIFA会員じゃない人 1人) ※藍染体験のお金です。

さんかしたいひと👤:

2月8日(火)までに日野市国際交流協会(HIFA)の事務局に連絡してください。

☎TEL: 042-586-9511 ✉E-mail: [hifa-office@ab.auone-net.jp](mailto:hifa-office@ab.auone-net.jp)

※HIFA会員じゃない人は1月22日(土)から申し込みできます。

※連絡するとき、名前、出身、連絡先をお願いします。

※2月12日までにHIFA事務局で参加のお金を払ってください。

または2月13日に集合場所で払ってください。

◇あとで参加する人にイベントの案内(集合場所/時間・地図など)を送ります。

しつもん? : 交流部 橋本 ([thustra9876@hotmail.com](mailto:thustra9876@hotmail.com)) まで

## One-day tour Let's walk and enjoy Japanese traditional cultures in Ōme-city ♪

Date & Time: 🕒 February 13th, 2022(Sun) 10:00-16:00

※In the case of the weather is bad (Heavy rain 🌀 or snow ❄️) this event will be cancelled.

Place 📍: Ōme-city (in Tokyo) ※JR Ōme-station

Contents :

- Special experience "Indigo Dyeing" ※Kosoen : <https://kosoen.com/>
- Let's discover a variety of Japanese culture at Ōme-city by walking rally ♪  
(You can visit many popular spots, such as museum, shrine, Japanese old house and so on.)

Number of participants 🧑: 30 people (HIFA member / non-member)

Fee 💰: 1000 yen (HIFA member/one person),

1500 yen (HIFA non-member/one person)

※This fee is for "Indigo Dyeing" experience.

Application: 🙋 :

Please contact HIFA office by February 8th (Tue).

TEL: 042-586-9511 E-mail: [hifa-office@ab.auone-net.jp](mailto:hifa-office@ab.auone-net.jp)

※Application for HIFA non-member will be accepted from January 22<sup>th</sup>(Sat)

※When applying, please tell us about your name, birthplace, and your contact details.

※Please pay the fee at HIFA office by February 12th, or pay it on the day to the person in charge at the meeting point February 13th.

◇We will send the applicants the event program (including meeting point/time, map and so on) later.

Inquiry: Mr Hashimoto (Friendship Exchange Division) ([thustra9876@hotmail.com](mailto:thustra9876@hotmail.com))



# 青梅一日游 漫歩青梅昭和老街 感受日本旧时文化♪

日期📅：2022年2月13日（星期天）10:00—16:00（大雨 大雪活动取消）

地点📍：东京都青梅市（JR 青梅站）

活动项目：传统文化：蓝染体验 壶草苑：<https://kosoen.com/>

沿途网点打卡活动——在青梅的旧街区寻找各种各样的日本文化。

走进青梅的博物馆、老房子、神社等地方感受浓浓的昭和文化的。

参加人员👤人数：HIFA 会员・非会员 共计：30人

参加费💰：HIFA 会员 1000 円/人 非会员 1500 円 /人（染印体验费）

报名方式👉：日野市国际交流協會事務局 TEL☎：042-586-9511

邮箱✉： [hifa-office@ab.auone-net.jp](mailto:hifa-office@ab.auone-net.jp)

截止日期：2月8日（星期二）

HIFA 非会员 1月22日（星期六）开始接受报名

报名时需：名字、国籍、联系邮箱和电话

缴费方式：2月12日前交到事務局，或活动当日13日在集合地点交费。

报名成功后会给您邮箱发送活动流程的介绍（集合地点/时间/地图等）

咨询？：交流部（桥本： [thustra9876@hotmail.com](mailto:thustra9876@hotmail.com)）



やりました（報告）

## イヤードパーティー2021 in HIFA ♪

みんなで楽しくイヤードパーティー（忘年会）をしました♪

いつ📅：2021年12月19日（日）10:30-12:40

どこで📍：Zoom ミーティングルーム

やったこと：日本人と外国ルーツの人が25人集まって、「物しりとり」をしたり、オンラインで横浜を旅行したりしました!! また、今年一番の思い出やいろいろな国の文化について話し合いました♪

かんそう：アンケートでは

- 日本人と一緒に Year End Party に参加するのは今回初めてです。新しい経験をもらいました。とても楽しかったです。
- クイズやおしゃべりを通して外国や日本の方とお友達になれた。
- Zoom で横浜に旅行に行けたのですごしかったです。
- The games were really fun and all of my group members were friendly and helpful. I had a really good time today.

などの喜びの声がありました。

今回、パーティーを楽しみながら、

いろいろな人と知り合って、友達に

なりました♪2022年はぜひ対面で

パーティーをしたいですね♪

楽しみにしてください!!

さんかしたひと👤（数）25人

※写真はホームページでも見ることができます↓↓

<https://hifa-info.org/20211220/>



あんない  
やります (案内)

## みんなの♡おはなしカフェ③

なん はな なん き にほん し がいこくしゅっしん  
何でも話そう! 何でも聞こう! 日本のことをよく知っている外国出身スタッフがいます。

いつ🕒: 2022年1月29日(土) 14:00~16:00

どこで📍: Zoom ミーティングルーム★ZoomのURLなどは28日までに知らせます。

やること: • 職場や学校、近所で困っていること、誰かに相談したいこと。

• 2022年にやりたいこと、チャレンジしたいこと。

👉 今回はこんなことを、かんたんな日本語で話しましょう。

さんかできるひと👤 (数): 外国人と日本人会員(会員ではない家族や友達もOKです) 30人

おかね💰: ¥0

さんかしたい人👋: HIFA事務局にメール📧や電話📞で

①なまえ ②メールアドレス📧を伝えます。

📧 hifa-office@ab.auone-net.jp 📞 042-586-9511

2022年1月28日(金)までにおねがいします。



しつもん? : HIFA事務局 (📧 hifa-office@ab.auone-net.jp 📞 042-586-9511)



## 「minna♡no ohanashi cafe」③



Talking about anything you want to talk or ask about.

For those who do not speak Japanese very well, do not worry.

We will talk in easy Japanese, so everyone can understand and enjoy the conversation. We have a Japanese staff and also a staff foreign roots who have been in Japan for a long term.

Date/time🕒: January 29<sup>th</sup>(sat) 14:00~16:00

Place📍: Zoom. URL will be sent to you by 28th

Event content: Talking about workplace or school in Japan, neighboring relationships, happy or sad things ect...

Participants👤: 30 persons Fee💰: 0 yen

Application👋: Please contact HIFA by January 28<sup>th</sup>, and give your name and email address. (HIFA 📞 042-586-9511 📧 hifa-office@ab.auone-net.jp)



## 大家的♡咖啡☕

屋什么都可以说! 什么都可以问! 在这里, 有你的同伴, 生活在日本多年, 有经验大家一起来分享。

活动日期🕒: 2022年1月29日(星期六) 14:00-16:00 活动场所📍: Zoom 网络聊天室

⚠️ Zoom 的 URL 等 28 日前邮箱通知给大家

活动内容: ☀️ 职场、学校或者近邻之间的关系问题。☀️ 让你感动的事情。☀️ 或者其他什么。👉 这是这次聊天活动的主要内容, 日本的老师们请用简单易懂的日语来表达。尽可能放慢语速来说。

参加资格 . 对象: 外国人, 日本人会员 (及会员的家人朋友都 OK) 募集人数: 30 人 费用: 0 円

报名方法👋: 日野市国际交流协会

电话📞 042-586-9511 Email: [hifa-office@ab.auone-net.jp](mailto:hifa-office@ab.auone-net.jp)

⚠️ 请报名时, 留下您的名字, 邮箱地址、方便后面通知您进入 zoom 的 ID 和密码

截止日期: 2022年1月28日(星期五) 咨询? : 协会事务所

おしらせ

にほんごきょうしつ きぼうとしょ こうにゆう  
日本語教室 希望図書の購入

ねんど としよきょうざいひ おお そうがく  
2021年度の図書教材費が大きく増額されています。  
としよいいん とお しんきこうにゆうとしよ きぼう うかが  
クラス図書委員を通して新規購入図書の希望を伺い、  
こんねんど かいめ きぼうとしよ こうにゆう  
今年度3回目の希望図書を購入しました。  
こんかいこうにゆう としよ つぎ とお  
今回購入した図書は次の通りです。



No.	しよめい 書名	しゅつぱんしゃ 出版社
1	まな いぶんか はじめて学ぶ異文化コミュニケーション たぶんかきょうせい へいわこうちく む 多文化共生と平和構築に向けて	ゆうひかく 有斐閣
2	にほんごきょうし あたら げんごしゅうとくがいろん 日本語教師のための新しい言語習得概論	3A
3	おどろ にほんご 驚くべき日本語	しゅうえいしゃ 集英社 インターナショナル
4	げんごきょうしにんち けんきゅう 言語教師認知の研究	かいたくしゃ 開拓社
5	いぶんか きそちしき おうよう じっせん 異文化コミュニケーションハンドブック 基礎知識から応用・実践まで	ゆうひかく 有斐閣
6	えほん おし 絵本で教えるにほんご がいこく じどう じゅぎょう 外国につながるのがある児童のための授業づくり	3A
7	にほんご てちょう 日本語ボランティア手帳	ほんじんしゃ 凡人社
8	がいこくじん にほんご 外国人のためのえいごでわかるはじめての日本語	なつめしゃ ナツメ社
9	いっぽにほんごさんぽ く きょうしつ しよきゅう いっぽにほんごさんぽ 暮らしのにほんご教室 初級3	3A
10	だい き きょうしつ つか ぜん かん 第2期 ひとめでわかる! 教室で使うみんなのことば (全5巻)	ぶんけんしゅつぱん 文研出版
11	にほんご はな ともだち むか 日本語が話せないお友達を迎えて	しゅつぱん くろしお出版
12	ちゅうきゅうにほんご 中級日本語カルテット	しゅつぱん ジャパントイズ出版
13	い そざい まな しん ちゅうきゅう じょうきゅう にほんご 生きた素材で学ぶ 新・中級から上級への日本語	しゅつぱん ジャパントイズ出版
14	い そざい まな しん ちゅうきゅう じょうきゅう にほんご 生きた素材で学ぶ 新・中級から上級への日本語ワークブック	しゅつぱん ジャパントイズ出版
15	にほん ほうほう 日本をたどりなおす29の方法	とうきょうがいこくごだいがくしゅつぱんかい 東京外国語大学出版会
16	いっぽにほんごさんぽ しよきゅう2 いっぽにほんごさんぽ 初級2	3A
17	りゅうがくせい かんじ きょうかしょ しよきゅう 留学生のための漢字の教科書 初級300	こくしょかんこうかい 国書刊行会
18	かんが にほんごにゆうもん 考えるための日本語入門	さんせいどう 三省堂
19	え どうにゆう え れんしゅう 絵で導入・絵で練習	ほんじんしゃ 凡人社
20	じおんどく たの まな かんじどうわ 1026字音読で楽しく学べる漢字童話	ほん いずみしゃ 本の泉社
21	にほんご だい ほん しよきゅう みんなの日本語 第2版 初級I	3A
22	きょうしつ ひとめでわかる! 教室でつかうみんなのことば あいさつやこまったとき	ぶんけんしゅつぱん 文研出版
23	きょうしつ がっこう いちにち ひとめでわかる! 教室でつかうみんなのことば 学校の日	ぶんけんしゅつぱん 文研出版
24	きょうしつ きせつ がっこう ぎょうじ ひとめでわかる! 教室でつかうみんなのことば 季節と学校の行事	ぶんけんしゅつぱん 文研出版
25	か たの ちゅうきゅうさくぶん おしゃべりしながら書くことを楽しむ中級作文	ほんじんしゃ 凡人社

やりました (報告)

ひのしこくさいこうりゆうきょうかい  
日野市国際交流協会

りんじそうかい  
臨時総会

の けっか  
の結果

いつ: 12月18日(土) 13:30~15:30

どこで: ZOOM ミーティングルーム

したこと: 議案 日野市国際交流協会会則改正 について

(HIFA のルールを少しかえるおはなし)

報告 2025ビジョン推進に伴う組織改編の作業経過について

(2025年にむけてHIFAの活動グループをかえます。)

参加できる人(数): 18人 へんじが来た人: 21人

結果: 可決しました (OK) (賛成 17人 / 反対 4人)

あたらしいかつどうのかたちはつぎのエコーレターでしょうかいします!



## [Schedule January & February for 協会事業]

行事名	対象者	日付	曜日	時間	場所
火曜クラス定例会	部員	1/11	火	16:00~17:00	協会談話室
多文化共生推進委員会	委員	1/15	土	13:30~15:30	ZOOM
土曜クラス定例会	部員	1/22	土	11:30~12:00	ZOOM
ビジョン推進委員会	委員	1/22	土	13:30~15:30	ZOOM
日野日本語連絡会	部員	1/27	木	14:00~16:00	協会談話室
おはなしカフェ	会員他	1/29	土	14:00~16:00	ZOOM
第4回理事会	理事	1/29	土	16:00~17:30	ZOOM
日帰りツアー	会員他	2/13	日	10:00~16:00	おうめ 青梅
火曜クラス定例会	部員	2/8	火	16:00~17:00	協会談話室
子どもクラス定例会	部員	2/12	土	12:00~13:00	協会談話室
第6回日本語教室研修会	部員	2/12	土	14:00~16:00	ZOOM
土曜クラス定例会	部員	2/19	土	11:30~12:00	ZOOM
新組織の説明と懇談会	会員	2/19	土	13:30~15:30	ZOOM
多文化共生推進委員会	会員	2/26	土	13:30~15:30	ZOOM
日本語教室部会	会員	2/26	土	15:30~17:30	ZOOM

【外国語自主講座】英会話中級A/B 休講中 (再開時期未定)

発行: 2022年1月10日

日野市国際交流協会 事務局



〒191-0011 東京都日野市日野本町1-6-2 日野市生活・保健センター4階

☎ 042-586-9511 ☎ 042-586-9543 ✉ hifa-office@ab.auone-net.jp



協会のホームページを開いてみてください。👉👉